

Porównanie tłumaczeń Psalmów 104:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech znikną grzesznicy z tej ziemi* I niech już bezbożnych** nie będzie! Błogosław, moja duszo, JHWH! Alleluja! ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech znikną grzesznicy z tej ziemi I niech już bezbożnych nie będzie! Błogosław, moja duszo, PANA! Alleluja!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech zostaną wytraceni z ziemi grzesznicy i niech nie będzie już niegodziwych! Błogosław, moja duszo, JAHWE. Alleluja.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oby byli wytraceni grzesznicy z ziemi, a niezbożnych aby już nie było! Błogosław, duszo moja! Panu. Halleluja.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niechaj ustaną grzesznicy z ziemi, a złościcy tak, że ich nie będzie. Błogosław, duszo moja, PANU!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech znikną z ziemi grzesznicy i niech już nie będzie występnych! Błogosław, duszo moja, Pana! Alleluja.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech znikną grzesznicy z ziemi I niech już nie będzie bezbożnych. Błogosław, duszo moja, Panu! Alleluja.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech znikną z ziemi grzesznicy, niech już nie będzie bezbożnych! Błogosław, duszo moja, PANA! Alleluja!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech znikną grzesznicy z ziemi, by już nie było bezbożnych. Uwielbiaj, duszo moja, PANA! Alleluja!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niechaj znikną z ziemi grzesznicy! Oby już nie stało bezbożnych! Błogosław, duszo moja, Jahwe! Alleluja.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і пожерли всю зелень в їхній землі і пожерли плід їхньої землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oby grzesznicy zniknęli z ziemi i niegodziwych już nie było. Wielbij moja duszo WIEKUISTEGO. Halleluja!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Grzesznicy zostaną z ziemi wytraceni, a niegodziwców już nie będzie. Błogosław JAHWE, duszo moja. Wsławiajcie Jah!

¹⁾ Niech znikną grzesznicy MT G: Tak jak znikną grzeszący 11QPs a.

²⁾ <x>230 7:10</x>